

JOURNAL D'INFORMATION DE LA VILLE DE RIBEAUVILLÉ

www.ribeauville.net



#### L'AUBERGE AU ZAHNACKER

8 Avenue du Gal de Gaulle 68150 RIBEAUVILLE Tél. 03 89 73 60 77 Fax 03 89 73 66 61

info@restaurant-zahnacker.fr www.restaurant-zahnacker.fr

Joseph LEISER, Maître Restaurateur

Restaurant gastronomique & traditionnel
Grande terrasse ombragée
Salle pour banquets / Service traiteur



#### SARL LESTER

2 Avenue du Gal de Gaulle 68150 RIBEAUVILLE Tél. 03 89 73 37 83

chevalnoir.ribeauville@orange.fr



Restaurant traditionnel
Tartes flambées salées et sucrées midi et soir
Spécialités alsaciennes
Cuisine chaude jusqu'à 21 h 30



#### CONTRÔLE TECHNIQUE DU PAYS DE RIBEAUVILLÉ

Jean-Michel KNOLL

#### Prise de rendez-vous 7/7 et 24h/24

sur notre site

www.ct-ribeauville.autosecurite.com





16, Z.A. du Muehlbach - 68750 Bergheim - en face de l'usine Sony

Tél. 03 89 73 44 00

## VOUS SOUHAITEZ VENDRE, ACHETER OU LOUER CONTACTEZ-NOUS



Des professionnels à votre service
Tél. 03 89 73 35 99 • Fax 03 89 73 50 73
E-mail : contact.ribeauville@immo-bartholdi.com

Résidence "Les troubadours" - 23 av. du Gal de Gaulle - 68150 RIBEAUVILLE

#### **Centre de Travaux de Mulhouse**

ZA de la Doller 35 rue de l'Ecluse 68120 Pfastatt Tél. : 03 89 51 09 55 Centre de Travaux de Colmar

ZI Nord

6a, rue André Kiener 68000 Colmar Tél.: 03 89 20 75 49 Fax: 03 89 20 75 59



#### Est

- ➤ Terrassement
- ➤ VRD
- ➤ Aménagements urbains
- ➤ Assainissement
- ➤ Plateformes industrielles et commerciales...





## **Editorial**



Comme chaque été notre cité s'active plus que jamais dans la préparation des fêtes et manifestations estivales. Ainsi la deuxième édition de la Biennale de l'Aquarelle début juillet vous offrira quelques belles nouveautés avant de laisser la place à la très attendue Foire aux Vins et de la Gastronomie. En août ce sont les Médiévales des Ribeaupierre qui s'installent au Jardin de Ville pour la troisième fois. Notre Pfifferdaj sera le point d'orgue d'une saison très riche dont le cahier « Festiv'ETE » inséré au cœur de cette édition vous exposera toute la diversité. Concerts, expositions, manifestations sportives et animations pour les jeunes : chacun devrait trouver son bonheur!

Au chapitre de l'action municipale, les points forts du Budget 2013 voté fin mars vous sont exposés en détail en pages 4 et 5. La volonté de l'équipe municipale de privilégier l'amélioration de la vie quotidienne des habitants apparaît dans la part importante qui sera consacrée cette année aux dépenses de voirie. Elles représentent près du tiers du budget d'investissement avec un montant de 650 000 €.

Les réalisations les plus significatives de ces derniers mois ont touché le bâtiment de l'Hôtel de Ville. L'achèvement des travaux d'accessibilité de la Salle Rouge s'est accompagné d'une réhabilitation du hall d'accueil et de l'escalier d'honneur. La nouvelle installation des œuvres d'art, restaurées pour l'occasion, fera l'objet de visites commentées, à l'occasion de la Biennale de l'Aquarelle. Je vous invite à redécouvrir à cette occasion notre « maison commune » la mairie sous un nouveau jour. Dans l'intervalle, quelques informations vous éclaireront sur le sujet dans les pages qui suivent.

De même, dans la perspective du réaménagement du Jardin de Ville, lieu emblématique de notre Cité, il vous est proposé un retour sur son riche passé : le premier volet vous apprendra qu'on y a cultivé durant un temps...la pomme de terre!

Bonne lecture à tous et que cet été soit pour vous source de découvertes et d'enrichissement.

Jean-Louis CHRIST Député Maire

## Sommaire

Duduc	

Le Budget 2013p	4-
-----------------	----

#### ■ Réalisations

Réaménagement de la Mairie : 1 <sup>ere</sup> tranchep (
aissez-vous transporter en voiture à chevalp
Hohlegasse: la passerelle piétonne en place!p
Balayage mensuel : calendrier 2013-2014 <mark>(page à conserver)</mark> p (

La mare pédagogique : le projet prend forme.......p 9

Conseil Municipal des Enfants

Nos actions!.....p 1

#### ■ Festiv'été (cahier détachable)

Calendrier des manifestations estivales .....p 11-18



#### ■ Patrimoine (dossier à conserver)

Le Herrengarten de Ribeauvillé (1/3).....p 19-22

#### **■**Vie associative

L'A.S.R.A.: un club très « ...nature ».....p 24

#### ■Vie locale

Succès assuré pour le goûter		
de printemps des Aînés!	pί	2
Carnet de famille	p i	2

Directeur de la Publication : Jean-Louis CHRIST

Page de Couverture : Jean-Louis CHRIST

**Textes**: Danielle BINA, Janine HARRER, Patrice HUNSINGER, Catherine KUEHN, Christian LANGENFELD, Jacky MEYER, Sylvie MOUSSIER, Patricia NAGOR, Gilles OEHLER, Bernard SCHWACH, Mauricette STOQUERT, Georges WIECZERZAK.

Crédits photographiques: Archives Municipales, A.S.R.A., Jean-Louis CHRIST, Bruno GOERGLER, Denis HEYBERGER, Louis KEMPF, Catherine KUEHN, ensemble Les Mélanges, Christophe MEYER, Daniel MULLER, Bernard SCHWACH, Robert STANTINA, Mauricette STOQUERT, The Rabeats, Béatrice ZIMMER.

Illustrations page 9: Nature et Techniques (67600 Muttersholtz) - Illustrations pages 16-17: Antoine Helbert

Coordination et publicité : Catherine KUEHN

Fabrication : GRLI Rixheim Impression : GRLI Rixheim Dépôt Iégal : 2<sup>ème</sup> trimestre 2013

Nous remercions chaleureusement tous les annonceurs pour leur participation à la réussite de notre revue municipale.

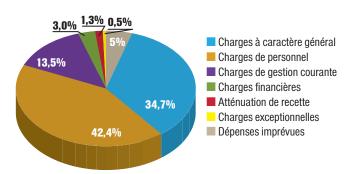
## Budget

## Budget 2013

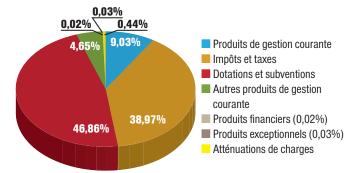
Voté par le Conseil Municipal le 28 mars dernier, le budget 2013 s'inscrit dans la volonté de notre équipe municipale de concilier rigueur dans la gestion et volontarisme dans la réalisation d'investissements soutenant l'activité économique locale et contribuant à améliorer la vie quotidienne de nos concitoyens. Le budget s'équilibre à près de 9 millions d'€ en fonctionnement et à 6,4 millions d'€ en investissement.

#### ■ Le budget de fonctionnement

#### Les dépenses



#### Les recettes

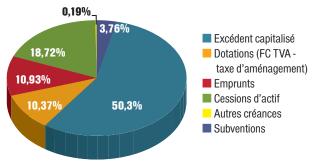


Les dotations de l'Etat et les reversements (taxe sur les jeux et Syndicat du Muehlbach) représentent 46,8% des recettes totales, alors que les recettes fiscales représentent 38,9%. Rappelons que ce budget a été bâti sans augmentation des taux d'imposition, inchangés depuis 1997, et sur une base de prévisions prudentes. Nos recettes courantes représentent 1646 €/habitant contre 1176 € en moyenne nationale.

#### ■ Le budget d'investissement

#### Les recettes

L'effort d'investissement reste conséquent : il représente 885 € par habitant (la moyenne nationale est de 318 € par habitant). Le financement des investissements est assuré en grande partie par autofinancement (56%) et fonds propres (10%), ainsi que des cessions d'actifs (18%).



#### Les dépenses

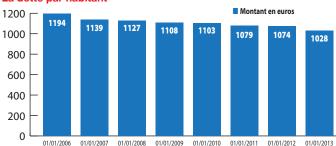
Le recours à l'emprunt est limité à 450 000 € au maximum, montant qui pourra être réduit en cas de bonnes rentrées des recettes.

Ce recours maîtrisé à l'emprunt nous amène à faire un zoom sur l'endettement communal : il est en baisse régulière et représente 1 028 €/habitant au 1<sup>er</sup> janvier 2013. Retenons surtout que notre encours représente moins d'une année de recettes (0,62 année).

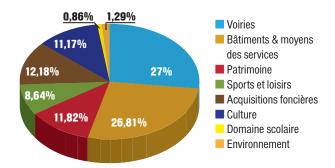
#### Encours de la dette



#### La dette par habitant



La ventilation des **dépenses d'investissement** par domaine d'intervention montre l'importance apportée aux travaux de voirie (27%), et donc notre attachement à améliorer la qualité de vie quotidienne des Ribeauvillois.



## Nos principaux projets et réalisations prévus pour 2013



#### ■ Voirie

Cette année encore, notre priorité reste la réfection de la voirie, des trottoirs et de l'éclairage public, puisque nous y consacrerons un budget de près de 650 000 €. Est notamment prévue la réfection de la rue du Tir.

#### ■ Hôtel de Ville

Les travaux de réaménagement de la Mairie seront poursuivis avec l'objectif d'améliorer l'accueil de nos concitoyens ; une enveloppe budgétaire de 200 000 € est inscrite au budget.



## ■ Centre d'animation autour du Livre

Le projet de création d'un Centre d'animation autour du Livre dans l'ancienne école de filles entre dans sa phase active avec l'inscription d'une deuxième enveloppe budgétaire de 250 000 € et un démarrage des travaux dès ce mois.



#### ■ Jardin de Ville

Nous allons également poursuivre le réaménagement du Jardin de Ville en nous inspirant de l'étude que nous avons réalisé et qui nécessite au préalable la révision du Plan Local d'Urbanisme. La 1ère tranche de travaux concernera notamment le réaménagement de l'allée centrale en stabilisé, le raccordement au réseau d'assainissement et la création de 2 aires de jeux. Un budget de 150 000 € y sera consacré.



#### ■ Réseau d'eau potable

Le renouvellement des réseaux d'alimentation en eau potable se poursuit avec le remplacement de la conduite d'eau entre la rue du Lutzelbach et la rue du Château. Elle traverse notamment le site de l'Institution Ste Marie.



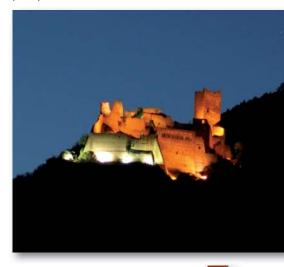
#### Patrimoine



La mise en valeur de notre patrimoine sera poursuivie avec la restauration des remparts du passage Jeannelle (50 000 €), la poursuite des travaux dans l'ancien Abattoir (80 000 €)



... et la mise en place d'un dispositif d'éclairage au Château du St Ulrich (68 000 €). Cette installation fixe avec générateur sera enterrée pour préserver l'environnement.



## Réalisations

## Réaménagement de la Mairie : 1ère tranche

#### ■ La Salle Rouge accessible à tous



Améliorer l'accueil des usagers passe en priorité par l'accessibilité des locaux pour tous et en particulier pour les personnes à mobilité réduite. C'est chose faite : un ascenseur implanté dans la cour du poste de Police permet d'atteindre une passerelle couverte reliant ce bâtiment au 1er étage de l'Hôtel de Ville. L'accès à la Salle Rouge, siège du Conseil Municipal, et à la Salle des Gobelets, qui abrite la collection des Hanaps des Ribeaupierre, est désormais facilité. Ces travaux relativement lourds, touchant à la structure même des bâtiments, entrent dans le cadre de la mise en conformité d'ici au 1er janvier 2015 de l'accessibilité des bâtiments recevant du public.

## ■ Le nouveau visage du hall d'accueil



Dans la foulée de ces travaux touchant le palier du 1<sup>er</sup> étage, l'ensemble du hall d'accueil et de l'escalier d'honneur de la mairie ont bénéficié d'un rafraîchissement. Pour la remise en peinture des murs et des boiseries, le choix de teintes claires – du blanc souligné d'un gris bleuté - s'est imposé, notamment pour mettre en valeur la réinstallation des œuvres exposées. L'espace dédié à l'accueil des usagers, plus lumineux, débarrassé de son mobilier disparate, s'en trouve agrandi et les déplacements y sont plus aisés. Un grand écran plat diffusant en boucle les informations municipales fait face à quelques fauteuils noirs confortables. Une borne interactive installée d'ici peu permettra d'accéder directement à une sélection d'informations pratiques et touristiques.

Quant au bâtiment annexe abritant le poste de police, il a fait l'objet d'une rénovation, notamment au niveau du palier accueillant l'ascenseur et la passerelle ainsi qu'à l'étage supérieur. Le porche en grès du rez-de-chaussée a été équipé d'une nouvelle porte vitrée. A terme, une partie des services administratifs, à l'étroit dans le bâtiment principal de la mairie, s'installeront dans les étages de ce bâtiment.

## ■ Des restaurations bienvenues

C'est à la faveur des travaux de peinture, et de l'installation de l'ascenseur desservant la Salle Rouge, qu'a été prise la décision de faire restaurer dans les règles de l'art, avant raccrochage, deux œuvres exposées dans l'escalier d'honneur et la mezzanine. Toutes les deux ont pour dénominateur commun d'avoir été exécutées en 1900, et d'avoir intégré la Mairie à la même période, en 1961 et 1964.

« Pfifferdaj », une monumentale peinture à l'huile de Léo SCHNUG (voir biographie ci-contre) représente, sur fond de Trois Châ-



teaux et de maisons à colombages, un petit groupe de musiciens en cortège vers Ribeauvillé. Ce tableau peint vers 1900 a été acquis par la Ville auprès d'un restaurateur strasbourgeois en 1961. Le jeune artiste strasbourgeois -illustrateur avant tout- n'avait pas son pareil pour imaginer avec romantisme et précision une scène du Moyen Age. L'Empereur Guillaume II lui confia le soin de décorer la pièce centrale du Château du Haut-Koenigsbourg et le récompensa en lui décernant la prestigieuse distinction du « Rote Adlerorden » (« L'ordre de l'Aigle Rouge »).

Un panneau japonais, véritable chef-d'œuvre de l'impression sur étoffe, fait également la fierté de la Ville, à laquelle il fut offert, en 1964, par la Manufacture Steiner. C'est une reproduction à l'identique d'une série de 4 panneaux présentés à l'Exposition Universelle de Paris en 1900, achetés par l'Empereur du Japon pour la salle à manger du Palais Impérial à Tokyo.



Pas moins de 840 planches à imprimer à la main de 50 cm x 30 cm furent nécessaires. Sur fond Rouge Andrinople, sont sur-imprimées 37 couleurs qui donnent vie et éclat à une scène représentant 6 femmes parées de somptueux costumes traditionnels, évoluant dans un jardin en pleine floraison.

Des visites-conférences seront organisées gratuitement tous les jours pendant la Biennale de l'Aquarelle, du mercredi 3 juillet au dimanche 8 juillet 2013.



## Léo SCHNUG 1878 -1933

#### Sa biographie



Il est né à Strasbourg en 1878. Sa maman, Marguerite Lobstein, est originaire de Lampertheim et se marie en 1874 avec Maximilien Schnug, dont elle a une fillette- disparue à l'âge de 6 ans- et Léo, son cadet de 2 ans. Originaire de la région de Trêves, ce greffier au tribunal de Strasbourg doit, dès 1880, être interné à l'hôpital psychiatrique de Stephansfeld, où il se prend tantôt pour l'empereur Maximilien 1er, tantôt pour Napoléon. La famille habite 7 rue Graumann, où la maman exerce la profession de logeuse pour assurer sa subsistance.

Léo grandit parmi des officiers et des artistes de théâtre et de variété, qu'il suit sur leur lieu de travail, développant ainsi son intérêt pour les armes et les costumes. Porté très jeune au firmament par ses pairs, figure de proue de la période wilhelmienne, il est irrémédiablement vaincu par l'alcoolisme, à peine âgé de 43 ans. Il sera interné à l'hôpital psychiatrique de Stephansfeld en 1921.

#### Sa formation

Intelligent et s'exprimant plus volontiers par le crayon que par la plume, il suit les cours de la toute nouvelle Ecole des Arts Déco-

ratifs de Strasbourg. Afin de perfectionner et d'approfondir ses connaissances, il est envoyé, à l'âge de 17 ans, à l'Académie d'Art de Munich où il se lie d'amitié avec le peintre alsacien Henri Loux. C'est là qu'il affirme son graphisme, condensation inédite d'imagerie médiévale et de « Jugendstil ».

#### Sa notoriété

Elle est immédiate. Il se fait remarquer par les éditeurs viennois Gerlach et Schenk qui lui passent commande de 3 illustrations pour un ouvrage auguel collabore Gustave Klimt. 1ère exposition - à l'âge de 19 ans - à l'Hôtel de Ville de Strasbourg, aux côtés du célèbre « Groupe des artistes de Saint Léonard ». Il connaît un énorme succès grâce à l'originalité de ses œuvres et ses compositions deviennent très tendances jusqu'à la 1ère querre mondiale. Il a pour

commanditaires de nombreux amateurs d'art alsaciens, mais surtout de nombreux bourgeois et notables allemands.

#### Son art

C'est dans le dessin qu'il atteint la plénitude. Il est l'un des meilleurs illustrateurs de l'époque



« Art Nouveau » ou « Jugendstil » en Europe, même si son œuvre –considérable- n'est ramassée que sur une vingtaine d'années. Infatigable, il illustre des livres, signe des gravures, des lithographies, des cartes de vœux, des étiquettes de vins, des cartes postales, des menus, des calendriers ou des affiches.

Sa thématique préférée, c'est le Moyen Age, avec son univers romanesque et son imagerie pleine de fantaisie. A la manière des miniatures du 12ème siècle, il entremêle réalisme et merveilleux pour composer des tableaux de feu et de sang où sa prodigieuse imagination (doublée d'une très grande maîtrise technique) lui permet d'affirmer son originalité. Dans sa peinture il s'affirme par une précision absolue, de l'ordre de l'obsessionnel : le moindre détail est minutieusement travaillé, aussi bien le gant ou l'armure d'un noble, que la bride d'un cheval ou la pointe d'une lance. Il aime les compositions fouillées, parfois fantastiques, sur fond de riches paysages, et excelle à représenter les costumes et les armements. Sa palette est restreinte ; ses couleurs sont souvent ternes afin de rester proche de son maître, le grand Durer, dont il partage la mélancolie.

#### Le sommet de son art : le Haut-Koenigsbourg

Les fantômes de cet Empire Allemand que Bismarck eut l'audace de fonder hantèrent longtemps Guillaume II et justifièrent la restauration du château. Le caprice impérial permit à Schnug de décorer - admirablement d'ailleurs- ce château qui illustre les rêves de

féodalité, de grandeur et de légi-

timité de son nouveau propriétaire, qui octroya à l'artiste la distinction la plus prestigieuse de l'Empire, l'Ordre de l'Aigle Rouge. La peinture murale de la Salle des Fêtes (côté ouest) représente un tournoi opposant les Ribeaupierre et les Tierstein aux Ratsamhausen, sous les yeux des nobles dames. Celle du mur côté est, évoque le siège de 1462 : une tente aux armes des Habsbourg et des Ribeaupierre est dressée au pied du château, en insistant sur la présence de plusieurs pièces d'artillerie, sans omettre pavois, réserves de boulets et coffres indispensables aux canons.

## Réalisations

## Laissez-vous transporter... Page à conserver



#### 0ù?

POINT DE DEPART « ALLER »

8h45: Arrêt bus centre commercial rue

de l'industrie

Aire de jeux rue du Sylvaner 10h : Arrivée place de l'Hôtel de Ville

POINT DE DEPART « RETOUR » 11h30: Place de l'Hôtel de Ville

#### Quand?

Chaque vendredi de juillet à septembre 1ère navette: vendredi 5 juillet 2013 Dernière navette : vendredi 27 septembre



La Ville de Ribeauvillé souhaite démocratiser le cheval et l'impliquer dans la vie de ses habitants. « Tatya » est déjà occupée à la vidange des poubelles en ville et assure également le service de l'arrosage des fleurs en ville, activité qui lui vaut les faveurs des nombreux passants qu'elle croise. Elle va aussi être engagée au transport de personnes en voiture à cheval cet été : transport des enfants, transport des résidants de la Maison de Retraite, et transport des Aînés.

#### Les personnes concernées par la navette

Les aînés résidant dans le bas de la ville pourront utiliser chaque vendredi matin cette navette pour se rendre en ville. La navette, qui pourra accueillir environ une dizaine de personnes, déposera celles-ci Place de l'Hôtel de Ville vers 10 heures et les reprendra pour le retour fixé à 11h30.

#### **Comment?**

Le transport est entièrement gratuit et proposé aux seuls Aînés. Il n'y a aucune réservation, ni inscription. Les personnes présentes monteront par ordre d'arrivée, en fonction de la place disponible.

## Balayage mensuel: le calendrier 2013-2014

#### Quand?

Les lundi et mardi suivant le 1er dimanche du mois, dès 6h du matin.

#### Petit rappel!

Comme la balayeuse ne grimpe pas sur les trottoirs et ne peut s'approcher trop près des façades, il convient donc de balayer les salissures vers le caniveau la veille au soir. Inutile de les ramasser, la machine s'en charge! Pensez aussi à enlever tout ce qui pourrait gêner son passage (voitures, poubelles...) et à solliciter le voisinage en cas d'absence.

#### 2013

- •8 et 9 juillet
- 5 et 6 août
- 2 et 3 septembre
- 7 et 8 octobre
- 4 et 5 novembre\*
- 2 et 3 décembre \*
  - 2 et 3 juin

• 6 et 7 janvier\*

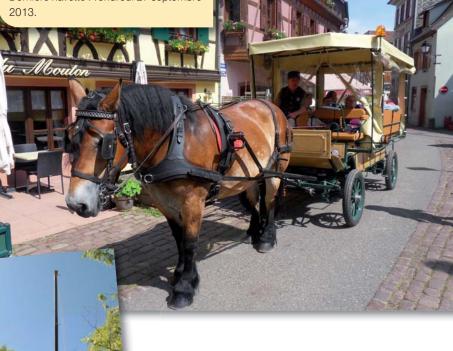
• 3 et 4 février\*

• 3 et 4 mars

• 7 et 8 avril

• 5 et 6 mai

\* en fonction des conditions météorologiques



## Hohlegasse: la passerelle en place!

C'est par convoi exceptionnel que la passerelle piétonne longue de 22 m a été acheminée vers Ribeauvillé. Pas moins de quatre tonnes de bois et de métal ont été posées par une grue de taille impressionnante au niveau de la rue du 3 Décembre, au lieu-dit Hohlegasse, en face du bâtiment de l'ancienne Sécurité Sociale. La pose de cette passerelle, d'un coût de 203 000 Euros, permet désormais de traverser la Streng pour rejoindre via la rue du Rempart Sud le centre historique à pied. La première pierre du projet d'amélioration de la circulation du quartier ouest vers la Ville Haute est ainsi posée ; le projet de parking concomitant est quant à lui en bonne voie.



## La mare pédagogique :

## le projet prend forme



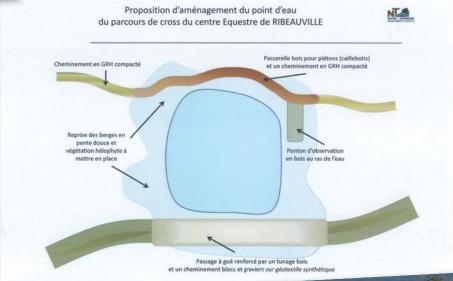
Ce projet a pris naissance à la faveur du chantier du Centre d'Activités Equestres. La terre nécessaire aux différents aménagements a été extraite à proximité : l'excavation qui en a résulté s'est remplie naturellement d'eau et assez rapidement la vie s'y est installée (grenouilles, etc...). En principe, à l'achèvement du chantier, ce trou d'eau devait être à nouveau remblayé. Après une visite sur place, la Commission Environnement a fait une proposition différente : elle a estimé qu'il serait plus intéressant d'y installer une mare pédagogique plutôt que d'aplanir et détruire tout ce qui s'était mis en place naturellement.

Dans un premier temps, un plan d'aménagement de la zone a été réalisé avec l'aide de la Société Nature et Techniques de Muttersholtz. Le projet initial comporte deux volets : une mare pédagogique et un parcours d'équicross. Il s'agit d'un parcours à obstacles naturels avec tunage, d'une hauteur d'eau de 50 cm, réalisé en séparant une partie de la mare par du bois pour créer un couloir de passage.

Pour aménager la mare, il a fallu adoucir les abords sur tout le périmètre et créer des zones humides de faible profondeur afin de permettre le développement d'un écosystème riche. Le niveau d'eau varie de + ou - 1 m suivant la saison.

Les plantations réalisées sont pour l'essentiel des arbres - saules pleureurs, aulnes, saules tortueux, bouleaux et alisiers - et des espèces de faible développement le long du tunage (différentes variétés de saules).

La priorité a été donnée au développement de la végétation spontanée autour de la mare.



Il reste encore à installer une barrière tout autour et un ponton d'observation sur la partie la moins profonde. Ces travaux seront réalisés d'ici peu par la Commission Environnement et les Services Techniques de la Ville.



Le premier objectif de cet aménagement est la sauvegarde par la réalisation d'un endroit propice au développement d'une zone humide riche en biodiversité; le second sera de pouvoir faire de l'initiation et de la sensibilisation à la vie d'une mare avec le Conseil Municipal des Enfants, les écoles et l'association Sentinelles Nature Alsace de Hunawihr.

## Conseil Municipal des Enfants

## Nos actions!

#### ■ Jeux avec les aînés

Terminer les fêtes de Carnaval avec de bons beignets en disputant des parties de jeux endiablées, quoi de plus sympathique! C'est ce que nous avons pu vivre grâce à la commission inter-génération du Conseil des Aînés qui nous a accueillis dans ses locaux.



## ■ Tournoi sportif inter-génération

Toute l'organisation de l'après-midi reposait sur le service animation de la maison de retraite. Notre commission sécurité-solidarité, avec les résidents, s'était répartie quant à elle dans les quatre équipes constituées. L'esprit de compétition était dans l'air : chaque équipe s'est défendue avec énergie et joie!



## Opération « Plus d'arbres, plus de vie »



Nous avons vécu cette aventure avec Gilles Oehler, responsable de la Commission Environnement des adultes. Après avoir rempli un dossier auprès de l'Office Français de la Fondation pour l'Education à l'Environnement en Europe pour participer à l'action « Plus d'arbres, plus de vie », 73 plants de jeunes arbres nous ont été offerts avec leur tuteur et leur filet de protection. Nous nous sommes retrouvés un samedi matin sous une pluie fine près du skate park avec la Commission Environnement des adultes, les services techniques de la Ville et le garde-champêtre pour la plantation le long de la route qui mène au Centre Equestre. Nous espérons ainsi contribuer à entretenir la biodiversité locale. Nous sommes tous partants pour reconduire cette opération l'année prochaine!

#### ■ Tous au cinéma!



Municipal des

Nous avons conscience de la chance d'avoir un cinéma à Ribeauvillé avec son « Monsieur Cinéma », Christian Schmitt! Aussi c'est avec grand plaisir que nous nous sommes rendus avec les conseillers non élus à la projection du film « Les Croods ». La Ville nous y avait invités en remerciement de notre investissement lors de notre campagne pour les élections au CME. Grâce au passage de la salle au numérique et au son dolby stéréo, c'est munis de lunettes 3D que nous sommes rentrés dans le monde fantastique de la préhistoire, cooool!

### ■ Commémoration du 8 Mai 1945

Les couleurs de notre drapeau étaient très présentes lors de cette cérémonie! En vue de l'interprétation du chant « Fleur de Paris » nous avions réalisé des fleurs bleues, blanches et rouges en papier, notre t-shirt blanc arborait la cocarde tricolore et au loin les drapeaux français claquaient! Tout cela n'aurait pas été possible sans l'investissement de Pascal Lacom, qui nous a aidés à apprendre le chant, et de la Vogésia qui nous a accompagnés en musique : merci à eux ainsi qu'au jeune lycéen Maxime Christ qui a lu avec conviction le texte de l'UFAC! Très touchés, à la fin de la cérémonie, les Anciens Combattants nous ont remerciés pour notre engagement citoyen au devoir de mémoire.



#### ■ Bouchons de l'espoir



tions malignes) Pour ce faire, nous avons réalisé des têtes en volume avec toutes les sortes de bouchons qui peuvent être récoltées.

#### ■ Haut-Rhin propre

Il faisait froid pour cette journée de solidarité environnementale! Cela n'a pas entamé notre énergie pour autant. Tatya et son meneur avaient en charge le transport des déchets ramassés: il y en avait encore, malheureusement! Peut-être qu'un jour....



## ■ Festiv'Eté

## Cahier détachable



#### Juin à septembre

#### **Expositions-ventes artisanales**

En alternance : peintures, soieries, verreries d'art, minéraux, cuir, bijoux...

Salle de la Tour des Bouchers

#### Jusqu'au 25 juin

#### « les Rois Mages exposent »



Exposition des talents cachés des membres de la Confrérie des Rois Mages

Chapelle Ste Catherine – 11h à 18h – tlj-entrée libre

#### Jusqu'au 25 juin

### Exposition Antoine BRELLMANN

« Les oiseaux » Cave de Ribeauvillé – Salle Emile Traber 10h à 12h / 14h30 – 18h



#### JUIN

#### **21 et 22 juin**

« Un Grand Mariage » Cinéma REX – 20h30



Concert de l'ensemble Alphorntrio Gisliflue Grand'Rue – 14h30

#### **20 juin**

#### Fête de la musique\*

Animations en ville de 20h à minuit



Comme chaque année les cours et places de la Cité des Ménétriers accueilleront mélomanes et troubadours...du XXIe siècle...pour saluer l'arrivée de l'été.

Liste des concerts

- Cour de la Maison Jeanne d'Arc : Vogésia (dès 19h30)
- Place de la République / Bar St Uhlrich : OPUS SOLO (Trio jazz-rock) VEGAS MAGAZINE (rock) et un duo de batteries

- Place de la Sinne : Accordéon Club de Bergheim « Pelzkappel »
- Salon de Thé à l'Alsacienne : The Red Twins
- Devant la salle de la Tour des Bouchers :
   Kroch'Ka – Musique de l'Est
- Place de la Croix Rouge : Bar Les Ménétriers : INTOX (Pop rock)
- 19h et 21h30 : 2 performers de Michaël Jackson 19h15 : Country avec Le Bayou 20h : NOVICE (rock de campagne) 22h : ECHOMATIC (pop-rock-folk)
- Devant la Chapelle Sainte-Catherine
- Place Ortlieb

Place la Mairie

- Place de la 1ère Armée : Harmonie de Kintzheim de 19h30 à 20h30

Orchestre Dal Signo – Variétés 80's, 90's

- Bierstub Ville de Nancy : SLY
- Auberge du Cheval Noir
- \*Sous réserve de modifications

#### **24** juin

#### Contes et activités bilingues

Avec les « Misala-Katzala » Bibliothèque Municipale - 17h à 18h

#### **26** juin

Soirée du cinéphile « La Grande Bellezza » en VO

Cinéma REX - 20h30



#### **27** juin

### Aubade donnée par l'Orchestre Muckaloch

Place de la 1ère Armée - 20h à 21h15

#### **28 au 30 juin**

« Star Trek / Into Darkness » Cinéma REX - 20h30



#### **29 juin**

#### Fête des Familles

La Maison pour Tous Jeanne d'Arc sera en ébullition!



La fête des familles est une journée Portes Ouvertes de la Maison Jeanne d'Arc : les associations présentent leurs activités sous forme de jeux ou de démonstrations.

A partir de 14h: audition de l'école de musique, prestation de l'école de danse, saynète de théâtre, initiation à la percussion africaine et rallye des familles

à 17h: remise des prix pour les gagnants du rallye

à 17h30 : séance de Zumba en plein air

A partir de 18h30 : Soirée tartes flambées et bal animé par Pascal LACOM

Pour faciliter l'organisation, merci de vous inscrire au 03 89 73 72 58 ou par mail :

jeannedarc-ribeauville@orange.fr

PATCHWORK FLLZ EN DELLRE

## (le 29 en 3D) 28 iuin

#### **Bibliobrunch**

Bibliothèque Municipale - 10h à 11h30

#### **29** juin

Kermesses du groupe scolaire Rotenberg/Spaeth et de l'Ecole Maternelle de la Streng Matinée

#### **30** juin

Journée découverte Country Association Le Bayou Club Jardin de Ville (chapiteau) – 10h à 20h

## Festiv'Eté

#### JUILLET

Circuit nocturne en petit train à travers la ville et le vignoble

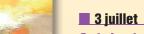
-Départ 20h45 du Camping Coubertin -Départ 21h devant la Mairie

#### 1er juillet au 30 sept.

#### 16e Chemin d'Art Sacré en Alsace

La Pastorale du Tourisme et du Patrimoine organise le « 16e Chemin d'Art Sacré en Alsace » sur le thème « La joie du Seigneur est ma force ». A Ribeauvillé, ce sont les œuvres de Corinne UNGERER qui sont à découvrir : 12 tableaux peints et un rétable.

Eglise St Grégoire - 10h30 à 18h - entrée



Soirée du cinéphile : « L'Attentat » en VO Cinéma REX - 20h30



П

ī

#### **3** juillet

#### **Atelier**

#### « Vive les Vacances »:

fabrication d'un petit carnet prêt à accueillir toutes les anecdotes des vacances - animé par Pauline Munier - de 8 à 12 ans (places limitées) Bibliothèque Municipale – 14h30 à 16h30

#### 3 au 7 juillet

## Biennale de l'Aquarelle : et de 2 !



La Ville de Ribeauvillé a décidé, il y a deux ans, de promouvoir l'art de l'aquarelle en créant, avec le soutien de la Société Française de l'Aquarelle, une biennale consacrée à ce médium. En 2013, c'est donc la 2ème édition qui se tiendra du 3 au 7 juillet.

La Biennale s'articule autour de trois manifestations concomitantes :

I une exposition consacrée aux œuvres d'aquarellistes invités : Marie-Gilles Le Bars, Claude Lepage-Racine, Marie-Line Montécot, Albina Simatova et Janick

I une exposition consacrée aux œuvres d'artistes amateurs ou professionnels sélectionnées par un jury indépendant. Ainsi 25 candidats ont été retenus

I une journée conviviale consacrée à peindre sur site et se terminant en fin de journée par l'accrochage des œuvres réalisées.

Des masterclasses ainsi que des démonstrations sont organisées pendant la durée de la biennale.

Les deux expositions se tiendront les 5 jours de 9h à 19h ; celle consacrée aux peintres invités, dans la salle Traber (Route de Colmar) et celle consacrée aux peintres sélectionnés, à l'Espace Culturel Le Parc (route de Guémar).

La journée de peinture dans la ville aura lieu le dimanche 7 juillet.

La remise des prix de l'exposition et des réalisations de la journée de peinture dans la Ville aura lieu le dimanche 7 juillet à 18h30 à l'Espace Culturel Le Parc.

#### Visites-conférences à l'Hôtel de Ville

A l'occasion de la réinstallation d'œuvres restaurées dans le hall d'honneur (voir p 6), des visites conférences seront proposées gratuitement tous les jours du mercredi 3 au dimanche 7 juillet

#### 5 au 7 juillet

## Musique à N.D. de Dusenbach

#### Tous les jours :

- « UN GRAMME DE LUMIÈRE » :
- Exposition spitrituelle de photos de Madeleine Zeller

Salle du Rocher - 10h à 21h

- Exposition sur Charles de Foucault Eglise - 10h à 21h

#### Les 5 et 7 juillet :

- 11h: casse-croûte campagnard à la terrasse
- 16h: visite guidée du site
- 21h : prière des complies
- 20h à 22h : Eglise en Musique et en

#### Le 5 juillet à 18h:

- Musique et poésie avec Frédéric Cacheux, comédien et Pierre Merg à l'orgue

#### Le 7 juillet à 18h:

- Concert de chant des Sœurs Umbdenstock



#### ■ 11 juillet

#### Aubade donnée par l'Orchestre Muckaloch

Place de la Sinne 20h à 21h15

#### ■ 13 juillet

Bal public -Retraite aux flambeaux -Feu d'artifice

Place de la République à partir de 18h30



#### **19 au 21 juillet**

## Foire aux Vins et de la gastronomie

Reconnue comme une des plus anciennes d'Alsace, cette manifestation vinique rend hommage au travail et au savoir-faire des viticulteurs de la cité des Ménétriers et des environs. Les visiteurs trouveront toute la gamme des cépages, plus de 180 vins, proposée à la dégustation.



Une **animation musicale** est assurée durant les 3 jours par Pascal Lacom, l'Orchestre Imagine et l'ensemble folklorique du Haut-Koenigsbourg de Sélestat. 6 restaurateurs seront présents et proposeront des **démonstrations** culinaires, samedi et dimanche, à 15h. Plus de 180 vins seront proposés à la dégustation dans la Salle du Parc.

Chapiteau du Jardin de Ville et Espace Culturel « Le Parc » - 19.07 : 18h à 23h -20.07 : 10h30 à 23h - 21.07 : 11h à 18h

#### **22 au 26 juillet**

#### Stage d'art postal:

création de cartes postales et d'enveloppes illustrées à partir de collages – animé par Pauline Munier – 8 à 12 ans (places limitées) – inscription au 03 89 73 92 77 (Interludes)

Maison Jeanne d'Arc – 10h à 12h

#### 26 juillet

### **Animation folklorique par le groupe Hola Trio Hopsasa**

Défilé depuis la Place de la République à partir de 19h30 puis

Cour de la Maison Jeanne-d'Arc - 20h

#### **26** juillet

### Aubade donnée par l'Orchestre Muckaloch

Camping Coubertin - 20h à 21h15 - 20h

#### 29 juillet

#### **Tour Alsace 2013**

Et de 10 ! Ribeauvillé sera ville départ de

la 6° et dernière étape de la plus importante manifestation cycliste de la région. Manifestation populaire par excellence, le Tour Alsace attire chaque année de plus en plus d'a mateurs de la petite reine : de nombreuses anima-



tions dès 10h les feront patienter au niveau du Resort Barrière en attendant le départ fictif donné à 13h05. Les coureurs emprunteront ensuite la route de Guémar puis la route des Vins jusqu'à Bennwihr pour s'élancer ensuite en direction de la ville d'arrivée Cernay en passant par Holtzwihr, Neuf-Brisach, Fessenheim, Merxheim entre autres.

#### **26** juillet

## **Maisons Fleuries:**

#### passage du jury 2013 dans l'après-midi

Très prisée, la soirée Maisons Fleuries du 1er mars dernier trouve son prolongement très attendu dans la journée « Fleurir la Cité ». Le 27 avril dernier ce sont donc près de 560 bons pour 3 plantes annuelles qui ont été distribués.

Fleurir une fenêtre, un balcon, un vélo, un jardin... C'est partager une émotion, Rechercher une harmonie, Diffuser des parfums, Jongler avec les couleurs...



Grand merci à toutes et à tous! C'est grâce à vos efforts que la ville revêt ses plus beaux atours, qu'elle se refait chaque année une beauté, qu'elle attire et retient l'attention. Que l'été 2013 soit LUMINEUX!



#### AOUT

## Circuit nocturne en petit train à travers la ville et le vignoble

-Départ 20h45 du Camping Coubertin -Départ 21h devant la Mairie

#### 3 et 4 août

#### «La Vie en Rose»

ou Les Journées des Bonnes Affaires et du Savoir-Faire des Commerçants, Artisans, Hôteliers et Restaurateurs de Ribeauvillé



Pour cette nouvelle édition de « La Vie en rose », devenue au fil des ans une date incontournable dans le calendrier des manifestations locales, les membres de l'Association des Commerçants, Artisans, Hôteliers et Restaurateurs de Ribeauvillé proposent aux Ribeauvillois d'y participer plus activement.

En plus de s'habiller en rose, ils demandent à tous de décorer – en ROSE - les façades, les jardinières, les voitures, vélos, scooters et autres poussettes afin de créer un effet visuel étonnant pour les visiteurs.

Ils appellent aussi petits et grands à participer à la PARADE « imaginaire et magiquement en rose » le dimanche 4 août à 15h (départ au Jardin de Ville). Déguisés en personnages ou monstres imaginaires, en magiciens... roses, en princesses ou fées... roses... que chacun laisse libre cours à son imagination et montre son talent ou son déguisement! Ces 2 journées se veulent festives mais elles sont aussi pour les commerces, restaurants et hôtels participants l'occasion de proposer de bonnes affaires, de découvrir les savoir-faire et plein d'autres surprises!

Grâce à la participation de tous, un climat de fête et de plaisir règnera à Ribeauvillé. Un seul mot d'ordre pendant ces 2 jours : NON à la SINIST(ROSE)!

#### **■** Samedi et dimanche

- Animation commerciale: PRIX ROSES
   promotions cadeaux stands dans
  la rue menus roses et boissons roses
  dans les restaurants...etc;
- Animation de rue : sculpteurs de ballons, structures gonflables, jeux de société géants, fanfares, danse et musique celtiques,...etc.

#### Samed

- 20h animation musicale place de la Mairie- petite restauration sur place
- 15h Parade « imaginaire et magiquement en rose » - départ Jardin de Ville

## |Festiv'Eté



Du 9 au 11 août aura lieu la 3ème édition des Médiévales des Ribeaupierre dédiée à Maurice Seiller, un des fondateurs de cette manifestation et décédé au mois de mai dernier. Après l'incontestable succès de cette manifestation l'année dernière, la Ville de Ribeauvillé a décidé de poursuivre cette aventure en partenariat avec un certain nombre d'associations de Ribeauvillé.

Dès l'entrée sur le site, vous pourrez échanger vos Euros contre des Schilling et des Kreuzer. Le paiement avec la monnaie du 15ème siècle vous permettra de réaliser des économies à la taverne au Soleil. La Cie des Ribeaupierre vous y accueillera. Vous y dégusterez des plats froids et chauds mais vous pourrez également assister au banquet qui aura lieu le vendredi 9 août à

#### **9 au 11 août**

## « Les Médiévales des Ribeaupierre » au Jardin de Ville

partir de 19h30 (35 euros - inscription à la Boutique Les Pieds dans l'herbe 9 rue Ortlieb à Ribeauvillé et à la Mairie). Vous vous désaltérerez avec des boissons tels hydromel, hypocras, bière sans oublier le jus de pomme qui sera pressé directement devant vous par l'association des Apfelbisser. Le samedi soir la taverne restera ouverte jusqu'à 23 heures.

De nombreux artisans ont à nouveau répondu à notre invitation et participeront à cette édition. Ainsi l'Atelier Ceramed poteries (CH), Cerata - Artisan cirier (CH), Bikkel and Been - articles en os (NL), Au panier de Pierre - vannerie (F), Fan de mode - tissus en lin (F), les Boucliers de l'Andlau (F)... Les artisans démontreront leur savoir-faire avec des outils d'époque : tonnelier, forgeron, fondeur, menuisier, tourneur sur bois, fabricant de canalisations en bois, bateliers. Dans la rotonde de l'Espace Culturel Le Parc, vous pourrez admirer les enluminures de Chantal

Pourchot ainsi que l'art de la Calligraphie de Jocelyne Rueher. L'échoppe de mère Marie, l'herboriste, préparera devant vous baumes et onguents pour soulager tous vos maux. La Cie des Bâtisseurs, passionnée d'histoire et d'archéologie reconstituera un pan de bois typique du 15 ème siècle avec une authentique « stub » de cette époque. Elle vous présentera les outils et les techniques utilisés dans la construction des maisons à pan de bois

La Cie de la Rose d'Estavayer-le-Lac (CH) sera également présente sur le site. Ces soldats et mercenaires installeront leur campement et partageront leur savoir-faire ainsi que leurs techniques de défense (tirs à l'arquebuse, au canon...). Les Archers des Ribeaupierre quant à eux animeront un stand de tir à l'arc.

L'atelier hippiatrie exposera le matériel du cavalier médiéval. Le monde du cheval au Moyen-Age n'aura plus de secret pour vous. Les cavaliers feront quelques présentations d'exercices et de jeux martiaux. Une fois par jour à 15h, ils vous présenteront leur spectacle « La belle rebelle » (jeux équestres classiques et joute à la lance).



Le moyen-âge n'était pas une période austère ; les jeux et les contes venaient agrémenter la vie quotidienne de nos ancêtres. Comme eux divertissez-vous avec la Dancerie des Ribeaupierre accompagnée par les musiciens de l'ensemble Tormis. Les saltimbanques amuseront petits et grands avec leur jonglage, acrobaties et autres prouesses.

i

ī

Les musiciens de l'ensemble Tormis, vous invitent à assister à leur nouveau spectacle « Le Trésor caché du Rhin » qui sera donné le samedi et le dimanche à 17h dans la Rotonde de l'Espace Culturel Le Parc. Il a été écrit à partir du Manuscrit de Colmar, un témoin important de la vigueur musicale en Alsace au 15ème siècle et qui comprend le répertoire légendaire des Carmina Magistralia des 12 maîtres de la lyrique rhénane. On entendra des chansons issues de ce manuscrit mais également d'autres manuscrits alsaciens en rapport avec le culte à la Vierge qui s'est répandu dans toute l' « Europe » à cette époque.

Le site sera animé durant les trois jours à partir de 10h.

L'accès est gratuit (spectacles, concerts, animations...).

#### ■ 15 août

#### Fête champêtre des Amis des Verreries

Elle débutera à 10h30 par une messe en plein air sous chapiteau. A partir de midi, 3 menus différents mettront les participants en appétit : jambon braisé avec spätzle ou frites, jambonneau avec salade de pommes de terre, tourte de la vallée avec salade. Des animations seront proposées aux enfants et les plus grands montreront leur adresse sur la piste de quilles. La piste de danse sera animée midi et soir par l'Orchestre Gipsy. A partir de 17h, tartes flambées, merguez, frites, saucisses chaudes combleront les petits creux.

Ecole de la Grande Verrerie - 10h30 à 22h

#### **22 août**

#### Don du sana

Hôtel de Ville/Salle du Théâtre - 15h30 à 19h30

#### **23** août

#### **Animation folklorique par le** groupe Hola Trio Hopsasa

Défilé depuis la Place de la République à partir de 19h30 puis

Cour de la Maison Jeanne-d'Arc - 20h

#### SEPTEMBRE

#### ■ 15 septembre

#### Journée du Patrimoine\* et 5<sup>ème</sup> Puces du Patrimoine

40 antiquaires-brocanteurs associés à 20 libraires d'ancien proposeront objets et livres anciens sur la place de l'Hôtel de Ville, dans la Cour du Grand Bailli (Maison du Patrimoine), et dans la Grand'Rue (portion entre la place de la Mairie et la Place de la Sinne).

(\*Merci de consulter la presse locale pour le programme complet) Grand'rue - 8h à 18h

#### **22** septembre

#### Fête champêtre de la Clausmatt La Clausmatt - 11h à 18h



#### **24 septembre au 6 octobre**

« Les Verreries »

**Une exposition du Cercle** de Recherche Historiaue

Chapelle Ste Catherine - 14h à 18h -





## XXX<sup>e</sup> Festival de Musique Ancienne 28 septembre au 27 octobre 2013

#### Samedi 28 septembre

L'ensemble Les Meslanges - Direction :Thomas Van Essen - Orque : François Menissier

Programme: Musiques au temps de Jehan Titelouze (vers 1563-1633)

Pièces d'orgue, motets, plain-chant - Henri Frémart (?-1651), Jean de Bournonville (vers 1585-1632), Artus aux-Cousteaux (vers 1590-1654)

Eglise Saint Grégoire - 20h

Concert proposé en partenariat avec l'association pour la promotion de l'orgue de l'église Saint-Grégoire

Dans le premier tiers du XVIIe siècle furent publiés, aux quatre coins de l'Europe, d'extraordinaires chefs-d'œuvres pour clavier. Les pièces pour orgue de Jehan Titelouze, « Chanoine & Organiste de l'Eglise de Rouën », appartiennent à cette floraison miraculeuse : ses *Hymnes de l'Eglise* sont imprimées en 1623 chez Ballard (Paris), bientôt suivies d'un second livre consacré au Magnificat ou cantique de la Vierge (1626). Pour célébrer le 450° anniversaire de la naissance du «père de la musique d'orgue française», l'ensemble Les Meslanges a choisi de faire entendre ces pages jouées par François Ménissier en alternance avec les voix et autres «instrumens musicaulx» comme le cornet et serpent, instruments indispensables dans les cathédrales au XVIIe siècle. Ce concert



aura aussi l'originalité de présenter ce compositeur en relation avec les musiciens de son époque dans le lieu où il a évolué: la cathédrale de Rouen. On entendra ainsi une messe de Henri Frémart, maître de musique à la cathédrale de Rouen puis de Notre Dame de Paris, de Jean de Bournonville qui remporta à Rouen et à Evreux le Puy de Sainte Cécile, concours de musique fort réputé à l'époque...

L'ensemble Les Meslanges a été remarqué ces dernières années par l'originalité de ses programmes et par la justesse et la passion de ses interprétations tant au concert qu'au disque. Son répertoire de prédilection est la musique française du 17ème siècle. François Ménissier, professeur au C.R.R. de Rouen, et Les Meslanges cultivent une écoute mutuelle en présentant la musique d'orgue d'une façon originale car replacé dans son contexte d'alternance avec les voix, «cornetz & serpent».

Le programme complet sera présenté en détail dans notre prochaine édition à paraître mi-septembre.

Il est consultable dès à présent sur www.musiqueancienneribeauville.org Billets en vente à partir du lundi 24 juin 2013 / Contact : Service Culturel 03 89 73 20 00

EN AVANT-PREMIERE! La saison 2013/2014 au Parc Vendredi 4 octobre - Spectacle d'ouverture - 20h30

## RIBEAUVILLÉ

PARC

#### THE RABEATS\* - A Tribute to the Beatles

Avec plus de 1000 concerts à leur actif, et ayant conquis plus d'1 million de spectateurs à travers le monde, les RABEATS sont incontournables. Groupe français originaire d'Amiens, entièrement dévoué au répertoire des Beatles, c'est indéniablement LE Tribute Band à ne pas manquer! Là où d'autres sont dans la copie, les RABEATS donnent une incroyable interprétation de la musique des Beatles. Leur notoriété est installée, la presse et les médias les encensent, le public de plus en plus nombreux, jeune et unanime. Aucun hommage aux Beatles n'a créé un tel engouement, c'est ce qu'on appelle la RABEATS MANIA!

Le programme complet de la saison 2013-2014 sera présenté en détail dans notre prochaine édition à paraître mi-septembre.



Contact et réservations à partir du 2 septembre : Service Culturel 03 89 73 20 00

\*sous réserve de modification

## Festiv'Eté

#### 30 août au 2 septembre

Après « La légende du Roi Arthur et de ses preux chevaliers de la Table Ronde » présentée lors de l'édition 2012, voici celle de « Siegfried et l'Anneau des Nibelungen » que vous proposerons, le 1er septembre prochain, sous forme de 17 tableaux, les quelques 1100 acteurs issus des diverses associations participantes pour cette 623° édition de la FETE DES MENETRIERS ou PFIFFERDAJ.

L'action se déroule sur les bords du Rhin. Un fabuleux trésor y est enfoui gardé par trois Ondines, les trois filles du Dieu Wotan. Alberich, roi des Nibelungen, dérobe l'or et fabrique un anneau magique et maudit qui sera convoité par tous : les humains, les géants, les nains et les dieux, car quiconque s'en empare devient tout-puissant. Mais cette convoitise provoque des guerres et entraîne l'apocalypse finale.

Cette légende démontre que l'abandon de l'amour et du sens de l'humanité pour l'accession aux richesses et au pouvoir absolu aboutit au néant!

SIEGFRIED, demi-dieu, petit fils de Wotan, est recueilli par MIME et éduqué dans une contrée lointaine au milieu du petit peuple



des Nibelungen exilé. Il a été conçu dans le but de créer un être qui n'est pas assujetti aux lois des dieux ni des hommes. Sa mission : récupérer l'anneau pour gagner l'ultime bataille et ainsi assurer l'immortalité des dieux.

SIEGFRIED sera-t-il le héros sauveur de ce monde en perdition?

Réponse le 1er septembre 2013 à 15h.



Siegfried terrasse Fafner le monstre



## Programme des Festivités du Pfifferdaj

- 23 août au 8 septembre Illumination des châteaux
- 24 août au 8 septembre Fête foraine au Jardin de Ville



#### - Samedi 30 août

- Marché Médiéval dans la cour de l'ancienne Ecole de Filles
- Animation de rue par les Petits Ménestrels des Chercheurs d'Art (17h à 19h) et la Dancerie des Ribeaupierre (15h à 19h)
- 20h30 Retraite aux flambeaux : départ Place de la République en direction du Chapiteau du Jardin de
- Bal et restauration au Chapiteau du Jardin de Ville dès 19h

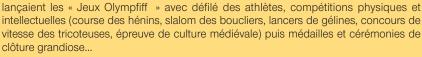
#### - Dimanche 1er septembre

- 9h Réveil par les Ménestrels de l'Harmonie Municipale VOGESIA à la Tour des Bouchers
- 10h Animations musicales dans la Grand'rue et sur toutes les places par des groupes médiévaux jusqu'à l'arrivée du cortège

### Les « Jeux Olympfiff » des petits ménestrels

Qui sont-ils? Depuis 5 ans, encadrés par leurs parents et grands-parents, membres des Chercheurs d'Art, au son des tambours, maquillés, costumés, avec cracheurs de feu, ils animent la place de la mairie sur le thème des légendes locales ou des évènements internationaux.

En 2012, deux mois après les J.O. de Londres, ils



Cette année, en AVANT-PREMIERE, ils vous proposent des jeux Olympfiff d'hiver! L'AUDACE en plein été! Ne ratez pas cet évènement unique et n'hésitez pas à participer. Rendez-vous, place de la Mairie, le 31 août à partir de 17h30.

- 10h30 Election du Roi des Ménétriers par le Groupe des Ménétriers du Club Vosgien - place de l'Hôtel de Ville
- 12h30 Repas Médiéval dans la Cour du Grand Bailli par le Groupe des Ménétriers du Club Vosgien
- Marché Médiéval dans la cour de l'ancienne Ecole de Filles
- 15h Grand cortège historique: départ Place de la République (Ville haute)

• Vin gratuit à la fontaine Place de l'Hôtel de Ville après le

• Proclamation des résultats place de l'Hôtel de Ville (en soirée)



• Bal et restauration au Chapiteau du Jardin de Ville après le cortège





Le Comité des Fêtes invite les habitants de Ribeauvillé, munis de leur Carte d'Identité à

emprunter prioritairement les accès par :

- rue des Cigognes
- rue du Pont de la Couronne
- Parking Streng

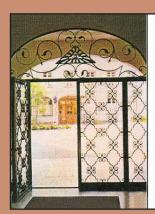
pour accéder à la manifestation le dimanche 8 sept.

#### - Lundi 2 septembre

Aubade musicale et remise du traditionnel pain d'épices au premier Magistrat de la Ville place de l'Hôtel de Ville en fin d'après

#### - Dimanche 8 septembre

9h - Procession au Pélerinage Notre Dame de Dusenbach - Départ place de la Sinne.



#### Congrégation des Sœurs De la Divine Providence

Maison-Mère

Ancien Couvent des Augustins Eglise du XVe siècle Visite de l'église : jours et heures

affichés sur la porte extérieure 3 rue Abbé Louis Kremp 68150 Ribeauvillé Tél. 03 89 73 60 71

http://www.providence-ribeauville.net



Bureaux d'Etudes Réunis de l'EST Ingénieurs-Conseils des collectivités publiques Membres CICF "Infrastructure"

Génie de l'Eau et de l'Environnement (Eau potable, Assainissement, traitement pluvial) Génie Civil - Infrastructures routières - Voiries Réseaux divers - Traitement des déchets

#### INGÉNIEURS CIVILS DES COLLECTIVITÉS PUBLIQUES - MEMBRE CICF

Siège Social : 8, rue Girlenhirsch BP 30012 67401 ILLKIRCH Cedex Tél. : 03 88 65 36 06 Fax 03 88 67 33 52

Agence: 71, rue du Prunier BP 21227 68012 COLMAR Cedex Tél.: 03 89 20 30 10 Fax: 03 89 23 65 08



Hôtel-Restaurant

«Les Trois Châteaux »

Famille **MULLER** 

Cuisine traditionnelle Grande salle pour mariages et banquets Chambres équipées - douche - bain - WC Pension - Demi-pension Ambiance familiale

Place de la République

#### 68150 Ribeauvillé

Tél/Fax 03 89 73 82 22

E-mail: muller3chateaux@orange.fr www.hotelrestaurant3chateaux.fr



menuiserie

maçonnerie

charpente

couverture

Entreprise Laurent Massé

Tél. 03 89 73 62 93 Fax 03 89 73 67 93

courriel: hasselaurent@orange.fr

Route de Guémar 68150 RIBEAUVILLÉ



DU LUNDI AU JEUDI DE 10 H À 22 H · VENDREDI ET SAMEDI DE 10 H À 23 H · DIMANCHE DE 9 H À 21 H DU 1ER JUILLET AU 31 AOÛT : DU LUNDI AU JEUDI DE 9 H À 22 H • VENDREDI ET SAMEDI DE 9 H À 23 H • DIMANCHE DE 9 H À 21 H

Renseignements 03 89 73 43 45 - www.balneo-ribeauville.com

\* Offre valable jusqu'au 31 octobre 2013. Tarif Nocturne tous les jours de 19 h 00 à la fermeture : 11 € du dimanche au jeudi et 13,90 € les vendredis et samedis . Forfait journée majoré de 2 € du 1/07/13 au 31/08/13.
\*\* L'accès à l'espace Balnéo est ouvert aux enfants de plus de 1,50 m occompagnés d'un adulte. Pour des raisons d'hygiène, l'accès au Hammann et au Sauna se fait sans mailloi de bain, mais le port de la servietle est recommandé. Des paravents sont prévus à cet effet dan Pensez à vous munir d'une servietle. L'accès à l'espace Balnéo se fait muni d'un maillot de bain (SHORT DE BAIN INTERDIT), d'une servietle ou d'un peignoir, d'une paire de mules en plastique.

## Patrimoine



# Le Herrengarten de Ribeauvillé (1/3)



La ville de Ribeauvillé peut se targuer de posséder deux magnifiques jardins d'agrément datant du début du 17ème siècle, le jardin seigneurial et le Herrengarten.

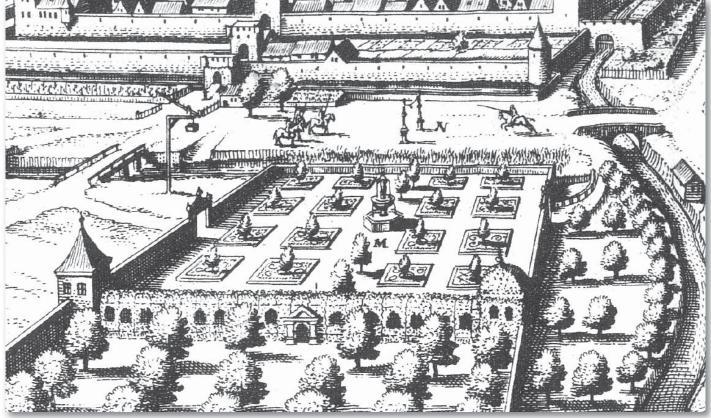
Au cours de leur histoire ces deux jardins ont connu des fortunes diverses, étroitement liées aux heurs et malheurs de la cité. Nous allons nous intéresser à l'histoire du jardin d'agrément situé à l'entrée de la cité, communément appelé jardin de ville.

## Une question de dénomination

Sur l'emplacement du jardin de ville se trouvait un enclos dénommé *Blauelhof*. Lorsqu'Eberhardt de Ribeaupierre acquiert ce domaine en 1617, à la veille de la guerre

de Trente Ans, pour en faire un espace de convivialité et de jeux, le lieu prendra le nom éponyme de *Blauelhofgarten*. Dans les archives départementales on trouve également les termes de *Pluwelhofe*, *Plauelhof*. Le vocable vient vraisemblablement du mot plauen qui signifie broyer en vieil allemand.

En effet, dès le 15<sup>ème</sup> siècle on mentionne sur cette aire un moulin à broyer le chanvre (Hanf plauen). Une note datée du11 mars 1617 précise que le seigneur Eberhardt a sollicité des bourgeois de la ville afin d'échanger neuf parcelles comprenant des vignes, des jardins et un moulin contre d'autres biens. En raison



Le Jardin de Ville en 1644 : extrait d'une gravure de Mathieu MERIAN.

## Patrimoine

de la guerre de Trente Ans, les travaux de création d'un Lustgarden ne commencèrent qu'en 1639. La gravure de Mérian de 1644 immortalise ce magnifique jardin seigneurial. On peut être étonné qu'en pleine guerre de Trente Ans, les Ribeaupierre aient pu constituer un tel patrimoine. Tout autour de la ville ce n'était que ruine et désolation. La plupart des villes et villages de la contrée étaient décimés par le déferlement des troupes occupantes.

Jusqu'à la Révolution ce jardin sera connu sous ce nom de Blauelhofgarten. Mais lorsque Christian II de Birkenfeld, le gendre du dernier des Ribeaupierre, acquiert et restaure le jardin en 1681, on parle déjà de Herrengarten. Ce n'est qu'au 19ème siècle que le nom sera définitivement fixé.

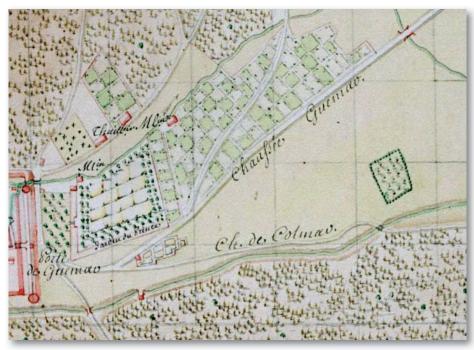


D'une superficie de 2,5 arpents, il a une forme rectangulaire et est entouré d'un mur percé sur la face sud d'un portail. Du côté ville il est séparé du Rennplatz par un fossé qui assure la jonction entre les deux rivières, le Lutzelbach et le Strengbach

Le Rennplatz était un espace ouvert à l'entrée Est de la ville destiné à l'entraînement militaire de la milice bourgeoise.

Le jardin était séparé en deux par une allée couverte en berceau de charmille terminée, côté nord, par une salle de verdure en forme de dôme. Du côté ouest le jardin est constitué de seize parterres composés de fleurs, de buis et d'un arbuste au centre. Au milieu se trouve un jet d'eau à double vasque. Côté est, on se contente d'un espace arboré.

On peut se poser la question du sens politique de la création de ce jardin. N'oublions pas que cet espace clos n'était accessible qu'à l'élite nobiliaire et bourgeoise et était interdit à la population locale. Il



Le Herrengarten sur un plan de 1720

convient de replacer cette réalisation dans son contexte historique. Durant les vingt premières années de la guerre de Trente Ans la seigneurie a beaucoup souffert de cette guerre de religion à l'échelle de l'Europe, du fait de son adhésion à la religion réformée. Les hanaps cédés à la ville pour service rendu à la seigneurie témoignent de cette douloureuse période. L'autorité seigneuriale a été profondément ébranlée.

Vers 1740, le fils d'Eberhard, Jean Jacques de Ribeaupierre, a été l'un des premiers seigneurs alsaciens à comprendre que le pouvoir allait changer de main. Il pratique alors une Realpolitik avec le camp français, ce qui lui permettra d'occuper une place de choix dans l'échiquier politique régional, après le traité de Westphalie. Mais il fallait à nouveau montrer sa puissance et son autorité au niveau local. La création d'un beau jardin à l'entrée de la ville a sûrement été l'un des vecteurs de cette reconquête de l'autorité seigneuriale sur la cité.

Du côté de l'entrée de la ville, sur le Rennplatz, on perçoit un instrument de supplice bien singulier. C'était une chaise à bras, pendue à une potence au-dessus d'une mare fangeuse. On y attachait les voleurs et on les immergeait à plusieurs reprises dans cette eau vaseuse pour les punir de leur larcin.



#### **Evolution du Herrengarten** jusqu'à la Révolution

A partir de 1670, la situation de la seigneurie s'est quelque peu dégradée en raison de la longue maladie de Jean Jacques de Ribeaupierre (qui va mourir en 1673) et des incursions militaires des troupes impériales et lorraines. La cité subira même un siège militaire de la part des troupes germaniques en novembre 1674. Nous nous situons dans un contexte de fin de dynastie, étant donné qu'il n'y a pas de descendant mâle pour assurer la pérennité de la lignée.

On comprendra que dans cet environnement politique trouble l'entretien du Herrengarten n'était plus une priorité. On sait que le Blauelhofgärtner, n'étant plus payé par la seigneurie, a remplacé les parterres de fleurs par des plantations de légumes. Faute d'entretien le jardin s'est vite dégradé.

#### ■ Une promenade pour voir et être vu

Il faudra attendre l'année 1720 pour voir la chancellerie du nouveau comte Christian II de Birkenfeld, entreprendre des travaux de restauration du Lustgarten. La seigneurie fit venir un jardinier réputé, originaire du Palatinat, pour restructurer la promenade. Dans un premier temps Koellner fit agrandir le parc par l'achat de plusieurs jardins limitrophes, de telle sorte que le Blauelhofgarten finit par couvrir une superficie d'environ deux hectares.



Le jardinier seigneurial conçoit alors un jardin à la française, tel qu'on peut le découvrir sur la gravure de Louis Steinheil.

Le mur d'enceinte est remplacé par un fossé sur trois côtés. Le long de la route départementale n° 6 on a planté une triple rangée de marronniers d'Inde et le long de la face nord une charmille, une Hagenbuchenallee. Du côté du Rennplatz on a planté des noyers et sur la façade est des arbres fruitiers. Le parc était traversé d'est en ouest par une large allée dont l'important dénivelé était rattrapé par quatre marches. Le jardin se composait de parterres de buis situés de part et d'autre de l'allée centrale. Au milieu trônait un bassin à eau. On y installa des statues représentant des divinités païennes, œuvres du sculpteur Joseph Brosch (qui a également réalisé les statues, encore visibles, du jardin seigneurial). Les fossés tout autour étaient utilisés en hiver pour confectionner de la glace, entreposée dans la glacière seigneuriale (actuellement dans l'enceinte de la maison de retraite).

Le parc était entretenu et surveillé par un *Gartenknecht*, logé dans un Gartenhaus spécialement construit dans l'angle nordouest du parc.

L'époux d'Agathe de Ribeaupierre voulait alors assurer la population de la pérennité de la dynastie, malgré le changement de nom. Christian II voulait également tourner la page de l'ancestrale emprise germanique et instiller un nouvel art de vivre à la française. L'occasion de créer un jardin sur le modèle de Versailles était un signe extérieur de rattachement au nouveau maître de l'Alsace.

En 1735 la cour commande 10 000 bulbes de narcisses, tulipes et lys en Hollande. Ces fleurs étaient alors en vogue mais coûtaient de grandes sommes d'argent.

La plantation d'arbres fruitiers dans un parc peut paraître insolite, mais il faut rappeler l'engouement des élites pour les variétés fruitières. Avec les pépinières Baumann de Bollwiller, l'Alsace était à la pointe de la recherche en matière de sélection des arbres fruitiers et même d'ornement. A la même époque les Deux Ponts créèrent le Neue Garten dans la Brandstatt (actuellement rue de Landau, en face du collège), un verger école comprenant plusieurs centaines d'arbres.

Au début, les Birkenfeld-Zweibrücken fréquentaient régulièrement le château de Ribeauvillé.

Mais à partir de 1740, les visites des comtes se firent de plus en plus rares. Christian III est un militaire qui va s'illustrer

sur les champs de bataille pour le compte de Louis XIV et Christian IV opte pour une vie à la cour de Versailles. Frédéric Michel qui est né à Ribeauvillé sera très peu présent dans son château natal. En leur absence le comté sera géré par le Grand Bailli, assisté par une foule d'administrateurs.

#### ■ Un potager

L'éloignement de la famille seigneuriale aura des répercussions sur le *Blauelhof*. Les administrateurs ne virent dans cet espace qu'une source de dépenses inutiles. Ils accusèrent les jardiniers successifs d'impéritie ; ceux-ci se contentèrent d'entretenir à minima la promenade. A partir de 1770, la chancellerie loue les carrés de jardin à des particuliers pour y planter des légumes. Ce jardin devint un potager qui ramena près de 200 livres au Trésor seigneurial. La vacance de l'autorité seigneuriale au plan local entraina une lente dégradation de l'ensemble du parc.

En 1768 les statues de Brosch furent mutilées à coups de pierres et de bâtons, sans que l'on trouve les coupables. Le vandalisme existait déjà à cette époque!

En 1778, l'ancien jardin public est transformé en champ d'expérimentation pour de nouvelles cultures. On y réalisa diverses plantations de pommes de terre pour étudier les effets du sol et des divers amendements sur la production de ce tubercule. Les agents forestiers du comté y ont créé une pépinière dans laquelle on planta des châtaigniers, des peupliers d'Amérique et des saules de Babylone.

#### ■ Un projet ambitieux

En 1785, lorsque le prince Max hérite du comté de Ribeaupierre, celui-ci formule le vœu d'embellir sa

ville. Connu pour ses goûts de magnificence il projette de restaurer le Herrengarten à l'image de son magnifique jardin de Schwaetzingen dans le Palatinat. Il fit venir à Ribeauvillé le sieur Pétri, hochfürstlischerGartenInspector du duché des Deux Ponts.

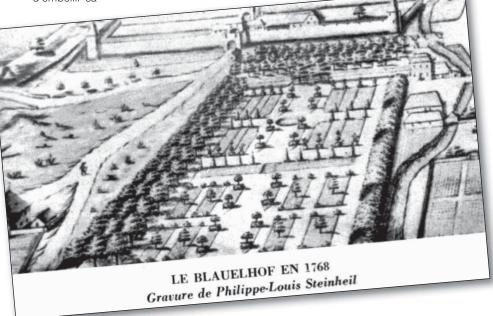
Celui-ci conçut de nouveaux plans pour créer un jardin à l'anglaise. Mais ce projet se heurta à l'opposition de la chancellerie. Le coût des travaux était estimé à plus de 30 000 livres, une somme considérable pour l'époque, alors que la seigneurie était déjà fortement endettée. Le conseiller Radius réussit à persuader le prince à renoncer momentanément à son projet compte tenu de l'état désastreux des finances.

Le prince demanda néanmoins d'enjoliver le jardin mais au moindre coût. Pétri se borna à supprimer les parterres et créer de grandes surfaces engazonnées d'où il élimina la plupart des arbres. Les neuf statues de Brosch furent sommairement restaurées. Le jardin prit alors l'allure d'un grand espace ouvert à la mode anglaise de l'époque.

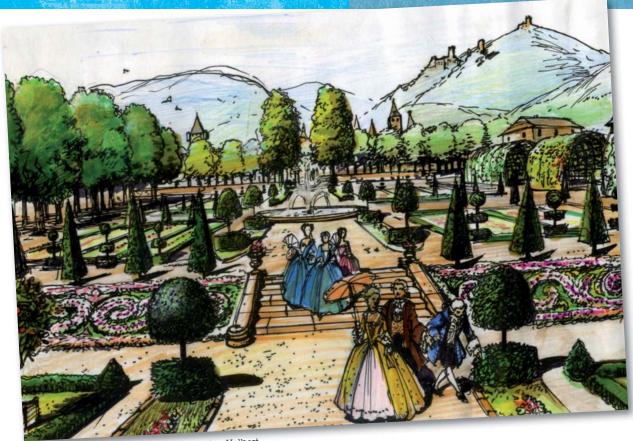
## Le jardin dans la tourmente révolutionnaire

## ■ Un espace devenu champ de manœuvre pour les troupes révolutionnaires

Après le départ des Deux Ponts dans leur terre du Palatinat, le parc fut transformé en terrain d'exercice pour la garde nationale et les soldats de ligne en cantonnement. Le major (et futur général) Kleber a sûrement dû faire ses armes de commandement en ce lieu. Sur le *Rennplatz* contigu, on érigea



## Patrimoine



onstitution du Herrengarten par Antoine Helbert

un Vatterlandesaltar, un autel de la patrie, destiné à fédérer les forces révolutionnaires du canton et célébrer les fêtes révolutionnaires.

#### ■ Le jardin, objet de vaines **spéculations**

En 1796, le jardin public fut vendu comme bien national. Un dénommé Bernard Neuheus d'Erlach en Suisse en devint propriétaire. Le citoyen suisse projetait d'y installer une ferme. Mais il n'a jamais mis les pieds à Ribeauvillé et le terrain fut mis en jachère. Cet achat devint le point de départ d'une longue lutte menée par la commune, désireuse de s'assurer le jardin comme promenade publique.

Au début du 19<sup>ème</sup> siècle la promenade du Blauelhof est en état de ruine. On ne sait plus trop qui est le propriétaire de ce bien qui a été placé sous séquestre car le spéculateur n'a jamais honoré la totalité du coût de la propriété. Une demande a été faite au préfet pour rétrocéder cet espace à la ville. En août 1803 le maire écrit : le conseil municipal de Ribeauvillé sollicite le citoyen préfet que la ville est en droit d'administrer le dit jardin de manière qu'il continu comme par le passé à servir de lieu d'agrément pour le public, de réunion pour l'exercice des conscrits du canton et de la garde municipale ainsi que pour la célébration des fêtes. Le préfet Desportes répond : il y a lieu de rejeter

purement et simplement la demande du maire de Ribeauvillé.

Quelques mois plus tard, deux conseillers municipaux, Beysser et Koehler, les deux bourgeois les plus fortunés de la ville, proposent au préfet consulaire de racheter cette friche au prix de 9 000 francs pour y construire une manufacture pouvant occuper 300 personnes. Beysser qui avait fait fortune grâce à l'achat de biens nationaux, n'y voyait qu'une opportunité de brasser une nouvelle affaire. Cette offre spéculative crée un vif débat au sein du conseil municipal. En septembre 1805 le maire Barth tranche en faveur du maintien d'un espace public en arguant que Simon Beysser est déjà propriétaire de prairies et de jardins dans la Brandstatt, non loin du Blauelhoff, et qu'il peut construire une fabrique sur ses propres terres. Cet emplacement doit revenir à la ville. Néanmoins Beysser (le grand père de Bartholdi) réussit à acquérir le Rennplatz. La municipalité réitère à plusieurs reprises sa volonté d'acquérir ce bien. De guerre lasse le maire Clad sollicite l'empereur pour débloquer l'affaire. En 1809 Napoléon répond qu'il autorise le préfet à vendre le jardin à la ville de Ribeauvillé à un prix fixé par des experts. Le contrôleur du cadastre fixa le prix à la somme de 6 514 francs. L'acte de vente donne une description topographique du jardin. Le Herrengarten d'une contenance de deux hectares et soixante- trois ares est limité au nord par le canal et par un fossé, à l'orient par un fossé d'écoulement, au midi par la chaussée de Guémar et à l'occident par le Rennplatz. Dans l'angle nord- ouest du parc se trouve un vieux bâtiment servant jadis de logement au jardinier et un autre adossé au précédent qui servait d'écurie et de grenier à foin. Ces bâtiments ne sont plus que des masures ruinées et près de s'écrouler.

En juillet 1811, le conseil municipal vote un budget complémentaire de 4 811 francs pour remettre en état le jardin et y planter des arbres. Les archives font état de 199 platanes, 104 peupliers dans l'allée ouest, 47 tilleuls et 20 900 charmilles.

Dans les archives la dénomination de Blauelhofgarten disparaît définitivement au profit du Herrengarten. Cela n'est pas anodin ; tous les citoyens de la ville sont désormais copropriétaires et pourront utiliser librement ce lieu. Grâce à la ténacité de quelques élus le Herrengarten est revenu définitivement dans le giron de la commune.

Fin de la 1ère partie : notre prochaine édition abordera l'histoire du Jardin de Ville au 19<sup>e</sup> siècle.



Entreprise générale Bâtiment Travaux Publics Restauration Monuments Historiques Taille de Pierres Promotion Immobilière

162, rue du Ladhof - BP 21619 - **68016 COLMAR cédex** Tél. 03 89 20 81 10 - Fax 03 89 20 42 59



## "VIGILEC

HATIER

LIGNES ELECTRIQUES MT ET BT

POSTES DE TRANSFORMATION

ECLAIRAGE PUBLIC - CANALISATIONS SOUTERRAINES

AGENCE DE SELESTAT / ZA SUD - 5 rue Louis Bahner BP 90131 / 67603 SELESTAT CEDEX Tél: 03 88 82 05 58 - Fax: 03 88 82 54 27 - Email: selestat@vigilec.fr



#### Crédit Mutuel Région Ribeauvillé

Place de l'Hôtel de Ville - 68150 Ribeauvillé - Libre service bancaire Agences à : Mittelwihr - Saint-Hippolyte - Guémar - Riquewihr Fax : 03 89 73 34 94 - E-mail : 03400@cmcee.creditmutuel.fr

Tél.: 0820 31 00 48°

"N" Indigo : 0.12 € TTC/mir



Née à Ribeauvillé en 1888, Carola fête ses 125 ans d'authenticité, de simplicité et de plaisir en 2013, et c'est grâce à vous!





Jouez et Gagnez sur

www.Carola125ans.fr





Scotlery CAEM RIREALIVILLE SA ou conitrol do 846

## Vie associative

## L'A.S.R.A.: un club très «...nature»

Depuis les années 80, l'Association Sportive Ribeauvillé Athléroute, s'est tournée résolument vers les courses sur route et celles se déroulant en milieu naturel : chemins forestiers, sentiers bucoliques ou escarpés. Il faut dire que les environs de la cité des ménétriers offrent aux sportifs un terrain de jeu exceptionnel et ce quelle que soit la saison !



Wiebke Becker soutenue par les membres de l'ASRA au marathon de Tüttlingen (D) qu'elle remportera haut la main.

## Courir ne coûte pas cher!



Un dimanche matin, séance d'entraînement dans la bonne humeur.

Il suffit d'une paire de chaussures adaptées, d'une tenue respirante ou coupe-vent et c'est parti! Tout le reste n'est qu'une question de volonté... soutenue largement par la convivialité qui règne au cours des séances d'entraînement: elles sont ouvertes à tous les niveaux, du débutant au coureur expérimenté. Pas de cotisation « club », mais une licence obligatoire à 20 € ou 60 €, selon les objectifs choisis: athlé-running ou compétition.

Les séances d'entraînement se déroulent chaque mardi et jeudi à 18h30 : elles sont axées tour à tour sur l'intensité (fractionnés) et sur l'endurance avec des escapades dans le massif du Taennchel aux beaux jours. N'hésitez pas à venir vous joindre à la trentaine de licenciés qui trottinent toujours en groupe, ce qui rend le plus souvent les efforts moins fastidieux.

Bien entendu le club dirigé depuis une douzaine d'années par Marcel BLEGER, dispose des installations du stade P. de Coubertin, mais il faut avouer que la piste en cendrée n'est que rarement praticable à la mauvaise saison. Espérons que les rumeurs qui laissent augurer une prochaine remise en état de cet outil un peu vieillot se concrétiseront au cours des prochains mois et ce pour le plus grand bien des athlètes mais aussi des collégiens et des lycéens de la ville.

Cela permettrait également de relancer une école d'athlétisme digne de ce nom : n'oublions pas que ce sont les enfants que nous pourrions former aujourd'hui qui seront les compétiteurs de demain. Sans compter

que tout cela s'inscrit dans une politique de santé qui de plus en plus met l'accent sur les bénéfices de l'exercice physique!



Le marathon de Nice... avec le sourire!



## De belles performances!



Trail d'Orbey.

Naturellement les plus motivés en viennent assez vite à envisager de participer à l'une ou l'autre compétition : chaque année l'ASRA se

distingue par une série de résultats propres à faire pâlir de jalousie des clubs bien plus huppés! On se souvient encore des performances des anciens: Claire ADLER, Jean-Claude LACAUD, multiples champions régionaux. Pour ce qui est de 2012, on rappellera le titre de champion du Haut-Rhin de course en montagne en catégorie « Espoirs » de Johann BLEGER ainsi que les multiples places d'honneur de Hubert HIRN et de Gregory DEBS chez les seniors, ce dernier l'ayant emporté haut la main au semimarathon de Bräunlingen en Allemagne.

Chez les féminines, c'est encore Wiebke BECKER qui cumule les podiums sur les distances les plus variées, du 10 km au marathon, sur bitume comme sur sentiers. C'est avec plaisir que nous relevons qu'elle entraine dans son sillage une cohorte de jeunes femmes toujours plus nombreuses parmi lesquelles on citera plus particulièrement Corinne BOEHRER ou Myriam TROVATO ...



Bräunligen (D): Grégory DEBS l'a emporté chez

Marathon et cross du Mont Blanc 2011 : participer à un grand marathon... le rêve ultime!

Merci à nos partenaires fidèles qui nous permettent d'alimenter un budget toujours serré; merci surtout à la ville de Ribeauvillé qui nous accorde un soutien sans faille dans l'organisation de nos deux importantes manifestations annuelles: le *Tour du Massif du Taennchel*, le premier dimanche du mois de juin (22,500 km sur chemins et sentiers)

## Des manifestations réputées et des sorties remarquables

et Vignes et Remparts (10 km mesurés) le premier dimanche de décembre. A chaque fois ce sont plus de 500 coureurs qui repartent ravis de Ribeauvillé et de l'accueil que leur ont réservé nos licenciés et les dizaines de bénévoles sans lesquels rien ne serait possible.

Vient enfin l'heure de la récompense pour les licenciés et sympathisants : découvrir un grand marathon comme ceux de Londres, de Nice, d'Amsterdam ou du Mont Blanc... Chaque année l'ASRA essaye de mettre sur pied un déplacement exceptionnel qui à chaque fois permet à quelques-uns de nos athlètes de réaliser un rêve!



Chaque année l'ASRA, ici en reconnaissance, organise le Tour du Massif du Taennchel, le 1er dimanche du mois de juin, soit 22,5 km sur chemins et sentiers. Prochain challenge, l'organisation de la course « Vignes et Remparts » sur 10 km, le 1er dimanche de décembre.

Pour en savoir + : www.asra-ribeauville.fr

## Succès assuré pour le goûter de printemps des aînés!

Ce ne sont en effet pas moins de 182 personnes qui ont répondu à l'invitation de la Ville et du Conseil des Aînés pour un après-midi de détente et de rencontre à l'Espace Culturel Le Parc.

Une vingtaine de résidents de l'EHPAD accompagnés du personnel d'encadrement et des bénévoles de l'association « Les Seignors de Cadisého » ont tenu à se joindre à ce goûter devenu une institution dans la cité des ménétriers. Des boissons chaudes, un excellent Gewurtztraminer, du jus de pomme ont accompagné les gâteaux secs, cakes, moricettes et autres délicieux « sacristains » savourés tout au long de l'après-midi autour de belles tables préparées et fleuries par la Ville ; les membres du Conseil des Aînés ont assuré quant à eux le service et le bien-être de chacun.

Après la projection du film retraçant les actualités municipales de 2012, c'est au son des airs entraînants de Jean-Paul Eberlein que les convives ont pu esquisser quelques pas de danse dans une ambiance détendue et familiale

Ces moments festifs et chaleureux, revigorants après un interminable hiver passé chez soi, ont donné aux aînés l'opportunité de se retrouver et d'échanger des nouvelles des uns et des autres.



Rendez-Vous est pris pour l'édition 2014!

### CARNET de FAMILLE du 01.02.2013 au 30.04.2013

#### Naissances

07.11: Darry Patrick KUHN 15.02: Kerem GOZUACIK

01.03: Gabin Mike SPORER

16.03: Ruben CUZA

28.03: Antoine Charles ROOS

02.04: Louise Mary SCHNEIDER

07.04: Ayem POIROUX

15.04: Maxime WILHELM

25.04: Elie Cédric SCHUWER MAILLET

#### Mariages

08.02: ANCEL Romain André Roger et EHRSAM Anaïs Hélène Yvette

20.04: MITSCHLER Vincent Léon et FARINHA Sandrine

02.02: HODLER née ZURBRUGG Kätheli 89 ans

08.02: ATTRUIA née CHRIST Hélène Marie Louise 100 ans

09.02: SONNTAG François Philippe 86 ans

10.02: SCHWOB née SCHWARTZ Monique Antoinette 81 ans

16.02: ZEMB née POIREY Coralie Madeleine 82 ans

16.02: ABRANTES Antonio Joaquim 55 ans

18.02: HINSINGER née RAMSTEIN Jeanne 91 ans

20.02: SPETTEL née BURGHART Christiane Berthe 77 ans

20.02: CRONENBERGER née ADLER Suzanne 69 ans

22.02: HUSSER Jean Roger 83 ans

24.02: GERARD Romary Marcel Jacques 71 ans

26.02: KOCH née NEFF Sophie 81 ans

**26.02**: GANTZER née MUHR Marie Louise 79 ans

28.02: SCHAAL Pierre Paul 78 ans 05.03: ZINGER Marie Odile 92 ans

06.03: GERHARD née SAHNER Marie Marguerite 89 ans

09.03: HUSSER Paul Charles 72 ans

17.03: GAONA née FINANCE Marie Emilie 98 ans

17.03: SCHMITTGANTZ née RENTZ Alice 84 ans

19.03: HUND Alain Pierre 67 ans

19.03: GOERIG née SCHLEWITZ Médée Marthe 84 ans

22.03: HALBMEYER née HOTZ Joséphine Justine 100 ans

29.03: LAURENT Léon Louis 81 ans

29.03: LANTZ Jean-Michel Hervé 55 ans

30.03: VIEUCHANGE née JAEGER Marie Madeleine 97 ans

01.04: LOUTERBACH née SPIESER Marthe Jeanne 92 ans

06.04: MICHEL née MATTLINGER Erna Maria 84 ans

08.04: LOUIS née KOENIG Alice Madeleine 88 ans 09.04: SCHWEIGER née APRIL Simone Thérèse 84 ans

11.04: HFINRICH Pierre Paul 82 ans

18.04: GABELLIC François-Louis-Yves 88 ans

24.04: BISCHOFF Daniel 49 ans

26.04: BOEHRER née SALTZMANN Marie-Eugénie 82 ans

26.04: MARCHAND née BERGER Caroline 92 ans 29.04: LEIBENGUTH née GRUNER Marthe Marie Hélène 91 ans

## **Grands anniversaires**

102 ans

20.03: Sœur Marie-Marjella WIPF

23.02: Mme BOECKLER née RUBRECHT Mariette

05.03.: Sœur Anne Scholastique SEILER

21.03: M. FACCHI Octave

22.03: Sœur Marie-Alfrède NOLD

07.04: Sœur Richarda WEINLING

11.04: Sœur Anne Georgette KENTZINGER

17.04: Mme SCHNEIDER née MARTRES Eliette 28.04: Mme MARTINEZ née LE BŒUF Jeannine

#### loces de diamant

28.04: M. Claude MOUTARDIER et

Mme Pierrette née RASSENEUR



## WAGNER & ASSOCIES Expertise comptable | Audit | Conseil

#### Rejoignez le Cabinet WAGNER & Associés :

4 rue du Général Beysser - 68150 RIBEAUVILLÉ Tél. 03 89 73 43 50 - Mail : gdietrich@wagnerassocies.fr

#### www.wagnerassocies.fr

#### Nos clients

- Artisans Commerçants Restaurateurs
- Agriculteurs Viticulteurs
- Professions libérales
- PME/PMI Groupe de Sociétés
- Associations
- Particuliers
- Créateurs Repreneurs d'entreprises

#### Nos missions

- Expertise comptable : tenue de la comptabilité, établissement des comptes annuels, budget prévisionnel
- Social : bulletins de salaire, charges sociales...
- Juridique et fiscal
- Conseil en gestion de patrimoine
- Commissariat aux comptes
- Création et reprise d'entreprise
- Services informatiques

#### Nos engagements

- S'impliquer à vos côtés
- Sécuriser vos prises de décisions
- S'adapter à votre métier
- Anticiper vos évolutions
- S'engager avec vous en toute confiance

#### WAGNER & ASSOCIES, VOTRE PARTENAIRE AU QUOTIDIEN...

## La Chocolaterie du Vignoble

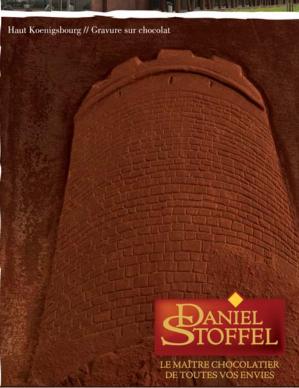
l'Alsace gourmande sur la route des vins

Accueil de groupes Projection vidéo Petit musée du chocolat Visite de l'atelier des chocolatiers Dégustation gratuite

La Chocolaterie du Vignoble

vous accueille du lundi au samedi de 10H à 19H en continu Route de Guémar, 68150 RIBEAUVILLÉ 03.89.71.20.20 // www.daniel-stoffel.fr





# L'ATELIER DESMENETRIES Menuiserie · Ebénisterie · Agencement

Découvrez notre Showroom (sur rendez-vous)



Cuisine • Dressing • Rangement • Bain



Claire & Arnaud SCHMITT 9 rue du Muehlbach - 68750 BERGHEIM Tél : 03 89 47 74 90 contact@atelier-des-menetriers.fr



## **PORTES OUVERTES DE L'ESPACE DURRENBACH**

Zone du Muehlbach à Bergheim - LES 6 & 7 JUILLET\*







